



~~VYHRAZENÉ~~

D O H O D A

o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky, vedena přáním podstatně přispět širokou spoluprací při zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti k ochraně a všestrannému posílení svých zemí a k dalšímu upevňování přátelských vztahů existujících mezi oběma státy, rozhodla se uzavřít tuto dohodu:

Článek 1

(1) Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky budou na všech úsecích své činnosti udržovat úzkou spolupráci, která bude sloužit k zlepšení práce jejich orgánů v oblasti společných zájmů, především k posílení veřejného pořádku a bezpečnosti.

(2) Při plnění této dohody bude ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky plnit úlohu partnera ministerstva vnitra Německé demokratické republiky i v činnostech, týkajících se pravomocí a úkolů ministerstev vnitra České socialistické republiky a Slovenské socialistické republiky. V těchto případech bude koordinovat činnost obou národních ministerstev a zprostředkovat styk s ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky.

Článek 2

(1) V rámci této spolupráce si orgány obou ministerstev poskytnou vzájemnou podporu v přímé operativní práci k zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti, zejména k odhalování a objasňování trestných činů, směřujících proti zájmům jednoho nebo obou států, nebo jejich občanů. Informují se vzájemně zejména o :

- trestné činnosti ve vývozní, dovozní a tranzitní přepravě zboží přes hranice, jakož i v osobní dopravě, spáchané na území jejich států občany druhého státu, nebo proti občanům druhého státu;
- událostech nasvědčujících tomu, že na území druhého státu byl spáchán trestný čin, jakož i o
- neštěstích, haváriích a jiných událostech majících význam pro druhou stranu.

(2) Obě ministerstva si vzájemně zasílají informační a vyšetřovací materiály, potřebné pro operativní práci v případech, uvedených v odstavci 1.

Článek 3

(1) Pokud je k objasnění závažných trestných činů nebo hromadně se vyskytujících trestných činů, k zjištění pachatelů nebo skupin pachatelů, jakož i k objasnění vážných nehod, havárií a jiných mimořádných událostí třeba jednotné nebo společné operativní spolupráce, poskytnou si příslušné orgány obou stran, šetříce přitom svrchovanost a práva druhého státu, potřebnou podporu, pokud je to v souladu s mezistátními ujednáními nebo pokud k tomu ministerstva obou stran dala souhlas.

(2) Příslušné orgány obou ministerstev si dále poskytují vzájemnou podporu při pátrání po osobách a vě-
cech.

Článek 4

(1) Doprovod a ochrana nebezpečných nákladů nebo hospodářsky vysoce cenného a důležitého zboží při přepravě přes hranice, oprávnění k výkonu činnosti a součinnost ve stanovených kontrolních oblastech a úsecích se řídí mezistátními ujednáními, která o tom byla uzavřena mezi oběma státy.

(2) Zvláštní úkoly plynoucí z této spolupráce a organizaci součinnosti upraví ministerstva obou stran zvláště.

Článek 5

(1) Žádost o vydání osoby k trestnímu stíhání nebo k výkonu trestu, žádost o převzetí trestního stíhání vlastních občanů, kteří se dopustili trestného činu na území druhého státu, jakož i žádost o vydání věcí

- získaných extradičním trestným činem,
- jichž bylo použito ke spáchání takového činu nebo
- důležitých pro trestní řízení jakožto důkaz,

řídí se Smlouvou o právní pomoci ve věcech občanských, rodinných a trestních, uzavřenou mezi oběma státy. ✓

(2) To platí rovněž o zasílání vyšetřovacího nebo důkazního materiálu, jehož je k tomu zapotřebí.

Článek 6

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky budou si vzájemně vyměňovat informace o nových zákonných normách a jiných pracovních materiálech, o osvědčených pracovních prostředcích a metodách, o zkušenostech z aplikace a použití techniky

- 4 -

a zasílat si v rámci sjednaných dohod studijní materiály, odbornou literaturu a jiné zajímavé publikace.

Článek 7

V zájmu využití praktických zkušeností, získaných orgány ministerstva vnitra obou států při plnění jejich úkolů, budou obě strany vždy po vzájemné dohodě vsílat studijní delegace a odborníky a vhodným způsobem vzájemně podporovat zvyšování kvalifikace svých příslušníků.

Článek 8

(1) Obě ministerstva učiní vždy po vzájemné dohodě opatření k dělbě práce při řešení výzkumných úkolů společným nebo odděleným zpracováním výzkumných a vývojových záměrů a budou si vzájemně poskytovat zejména dokumentaci o výsledcích výzkumu a vývoje.

(2) Obě strany se podporují při plnění dohod o dodávkách nebo nákupu kriminalistické a operativní techniky, při respektování předpisů platných pro tuto oblast.

(3) Společné nebo dílčí pracovní řešení výzkumných nebo vývojových úkolů, vzájemná výměna dokumentací o výsledcích výzkumu a vývoje kriminalistické a operativní techniky, jakož i vzájemná vyúčtovávání s nimi spojená, jsou prováděny podle dohod přijatých oběma stranami.

Článek 9

Předmětem výměny informací, vzájemného předávání dokumentace, výměny zkušeností, podpory při školeních a zvyšování kvalifikace, jakož i při řešení výzkumných úkolů jsou zejména:

- úloha, místo a úkoly orgánů obou ministerstev, formy a metody jejich řízení a práce, zejména v součinnosti s jinými státními orgány a společenskými organizacemi;
- koncepce práce orgánů, jejich analytická činnost, mechanizace a automatizace pracovních procesů a dokumentačního a informačního systému, využívání zařízení pro zpracování dat v zájmu dalšího zlepšování velitelské a řídicí činnosti při řešení úkolů uložených těmto orgánům;
- kriminalistická vyšetřovací praxe, zejména kriminalistická práce na místě činu, operativní kriminalistická technika k zamezování a objasňování trestné činnosti, používání kybernetiky v kriminalistické praxi;
- kriminalistická taktika v boji proti jednotlivým druhům trestné činnosti;
- hlídková služba bezpečnostních orgánů, problémy spolupráce s obyvatelstvem a organizace pořádkových a pohotovostních jednotek ve velkých městech;
- výstroj a výzbroj bezpečnostního aparátu, používání technických prostředků proti rušitelům veřejného pořádku a bezpečnosti;
- zajišťování bezpečnosti silničního provozu, zejména organizace dopravy a dopravní techniky, dohled, kontrola a řízení provozu na silnicích, připouštění osob a vozidel k provozu, vývoj technického vybavení dopravně bezpečnostní služby;
- preventivní požární ochrana, zejména základní výzkum procesu hoření, odhalování nejdůležitějších příčin požárů a jejich odstraňování, vývoj nových hasicích vozidel, přístrojů a prostředků, jakož i vypracování neúčinnější taktiky a nasazení techniky při zdolávání požárů;
- režim hlášení obyvatelstva, občanských průkazů, pasů a víz a hlášení cizinců;

- registrace a činnost spolků;
- režim zbraní;
- systém komplexního celostátního zamezování trestné činnosti, nehod, havárií a požárů;
- zjišťování a vyšetřování nehod, havárií a požárů;
- praxe v používání výchovných a represivních opatření;
- práce s veřejností.

Článek 10

Obě strany učiní všechna nezbytná opatření k utajení informací a dokumentace, jakož i jiných údajů, které jsou předávány druhou stranou, pokud tyto materiály mají utajený charakter anebo pokud předávající strana považuje šíření jejich obsahu za nežádoucí. Stupeň utajení je určován předávající stranou.

Článek 11

(1) Obě strany podle platných předpisů a na zásadě vzájemnosti poskytují příslušníkům jejich útvarů a členům jejich rodin odpovídající místa v rekreačních a lázeňských zařízeních, jakož i lékařskou péči.

(2) Počet míst v rekreačních a lázeňských zařízeních, doba pobytu, data a podmínky příjezdů a odjezdů, jakož i jiné, s tím související otázky, jsou oběma stranami upraveny každoročně, případně podle potřeby.

Článek 12

Pokud nebylo v této dohodě stanoveno jinak, budou se náklady, vzniklé na základě dohodnuté spolupráce, hradit podle zásady vzájemnosti. Vzniknou-li jedné straně mimořádně vysoké náklady, týkající se převážně druhé strany, stanoví se pro tyto případy zvláštní úprava.

Článek 13

O problémech, vznikajících ze spolupráce, upravené touto dohodou, budou obě strany podle potřeby provádět konzultace, jakož i porady k vyhodnocení a objasnění otázek, zejmajících obě strany.

Článek 14

(1) K realizaci této dohody budou obě strany ročně - nejpozději do listopadu - a případně podle potřeby vyhotovovat protokoly podepisované ministry vnitřní nebo jejich zmocněnci o konkrétních opatřeních, termínech a ostatních náležitostech.

(2) Podle potřeby mohou být jednotlivé otázky, týkající se některých opatření, dojednány oběma stranami písemným stykem.

(3) Styk, vyplývající ze spolupráce podle této dohody, bude prováděn cestou odboru pro mezinárodní styky ministerstva vnitřní České socialistické republiky a sekretariátu ministra vnitřní Německé demokratické republiky a náčelníka lidové policie Německé demokratické republiky.

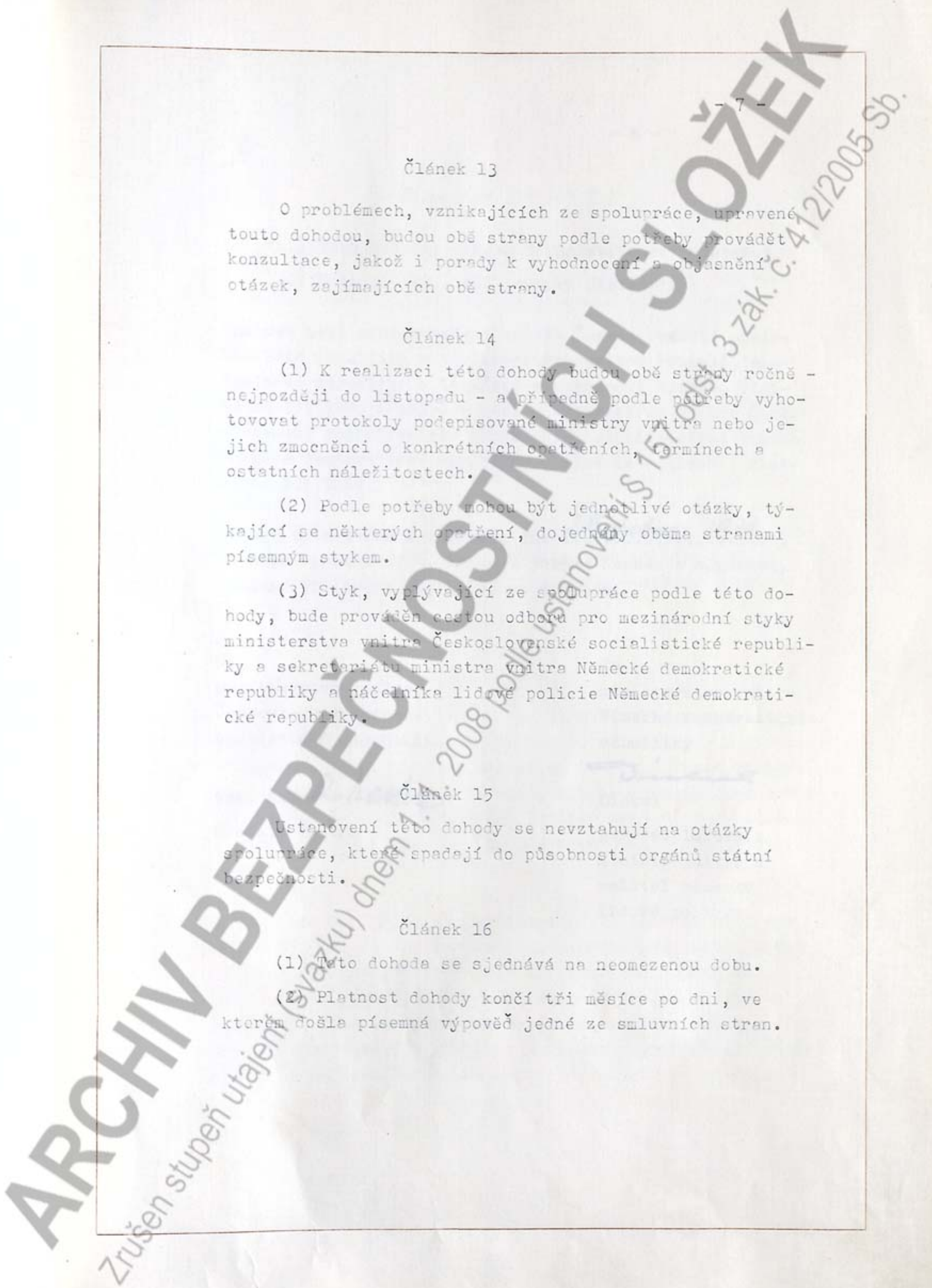
Článek 15

Ustanovení této dohody se nevztahují na otázky spolupráce, které spadají do působnosti orgánů státní bezpečnosti.

Článek 16

(1) Tato dohoda se sjednává na neomezenou dobu.

(2) Platnost dohody končí tři měsíce po dni, ve kterém došlo písemná výpověď jedné ze smluvních stran.



Článek 17

- (1) Tato smlouva nabývá účinnosti dnem podepsání
- (2) Dnem 31. 12. 1971 pozbývá platnosti :

Smlouva mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky o lázeňské a rekreační výměně, platná od 1.1.1970 a Smlouva mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky o výměnné rekreaci, platná od 1.1.1969.

Dohoda byla sepsána v Praze, dne *28. dubna 1971*.....
ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém,
přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za
ministerstvo vnitra
Československé so-
cialistické republiky

Ing. Kaska *D. Kaska*
Ministr vnitra

Za
ministerstvo vnitra
Německé demokratické
republiky

Dickel
Dickel
generálplukovník
Ministr vnitra a
velitel německé
lidové policie

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍHO SLUŽEBY
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.